

統計法 Statistics Act

(平成十九年五月二十三日法律第五十三号)
(Act No. 53 of May 23, 2007)

統計法（昭和二十二年法律第十八号）の全部を改正する。

All provisions of the Statistics Act (Act No. 18 of 1947) shall be revised.

目次

Table of Contents

第一章 総則（第一条－第四条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 to 4)

第二章 公的統計の作成

Chapter II Production of Official Statistics

第一節 基幹統計（第五条－第八条）

Section 1 Fundamental Statistics (Articles 5 to 8)

第二節 統計調査

Section 2 Statistical Surveys

第一款 基幹統計調査（第九条－第十八条）

Subsection 1 Fundamental Statistical Surveys (Articles 9 to 18)

第二款 一般統計調査（第十九条－第二十三条）

Subsection 2 General Statistical Surveys (Articles 19 to 23)

第三款 地方公共団体又は独立行政法人等が行う統計調査（第二十四条・第二十五条）

Subsection 3 Statistical Surveys Conducted by Local Public Entities or Incorporated Administrative Agencies, etc. (Articles 24 and 25)

第三節 雑則（第二十六条－第三十一条）

Section 3 Miscellaneous Provisions (Articles 26 to 31)

第三章 調査票情報等の利用及び提供（第三十二条－第三十八条）

Chapter III Utilization and Provision of Questionnaire Information, etc. (Articles 32 to 38)

第四章 調査票情報等の保護（第三十九条－第四十三条）

Chapter IV Protection of Questionnaire Information, etc. (Articles 39 to 43)

第五章 統計委員会（第四十四条－第五十一条）

Chapter V The Statistics Commission (Articles 44 to 51)

第六章 雑則（第五十二条－第五十六条）

Chapter VI Miscellaneous Provisions (Articles 52 to 56)

第七章 罰則（第五十七条－第六十二条）

Chapter VII Penal Provisions (Articles 57 to 62)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(目的)

(Purposes)

第一条 この法律は、公的統計が国民にとって合理的な意思決定を行うための基盤となる重要な情報であることにかんがみ、公的統計の作成及び提供に関し基本となる事項を定めることにより、公的統計の体系的かつ効率的な整備及びその有用性の確保を図り、もって国民経済の健全な発展及び国民生活の向上に寄与することを目的とする。

Article 1 Recognizing that official statistics are critical information for the citizens in their reasonable decision making, the purposes of this Act are to promote systematic and efficient development of official statistics and to ensure the usefulness thereof through specifying basic matters concerning the production and provision of official statistics, and thereby to contribute to the sound development of the national economy and enhancement of the living standards of the citizens.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「行政機関」とは、法律の規定に基づき内閣に置かれる機関若しくは内閣の所轄の下に置かれる機関、宮内庁、内閣府設置法（平成十一年法律第八十九号）第四十九条第一項若しくは第二項に規定する機関又は国家行政組織法（昭和二十三年法律第二百十号）第三条第二項に規定する機関をいう。

Article 2 (1) The term "administrative organs" as used in this Act means organs established within the Cabinet or organs established under the jurisdiction of the Cabinet pursuant to the provisions of laws, the Imperial Household Agency, organs provided in Article 49, paragraph (1) or paragraph (2) of the Act for Establishment of the Cabinet Office (Act No. 89 of 1999) or organs provided in Article 3, paragraph (2) of the National Government Organization Act (Act No. 120 of 1948).

2 この法律において「独立行政法人等」とは、次に掲げる法人をいう。

(2) The term "incorporated administrative agencies, etc." as used in this Act means juridical persons listed as follows:

一 独立行政法人（独立行政法人通則法（平成十一年法律第百三号）第二条第一項に規定する独立行政法人をいう。次号において同じ。）

(i) Incorporated administrative agencies (meaning incorporated administrative agencies provided in Article 2, paragraph (1) of the Act on General Rules for Incorporated Administrative Agencies (Act No. 103 of 1999); the same shall

- apply in the following items);
- 二 法律により直接に設立された法人、特別の法律により特別の設立行為をもって設立された法人（独立行政法人を除く。）又は特別の法律により設立され、かつ、その設立に関し行政庁の認可を要する法人のうち、政令で定めるもの
- (ii) Juridical persons specified by a Cabinet Order among those directly incorporated by Acts, those incorporated through a special act for establishment under a special Act (excluding incorporated administrative agencies), or those incorporated under special Acts and where approval from administrative agencies is required for their incorporation.
- 3 この法律において「公的統計」とは、行政機関、地方公共団体又は独立行政法人等（以下「行政機関等」という。）が作成する統計をいう。
- (3) The term "official statistics" as used in this Act means statistics produced by administrative organs, local public entities, or incorporated administrative agencies, etc. (hereinafter referred to as "administrative organs, etc.").
- 4 この法律において「基幹統計」とは、次の各号のいずれかに該当する統計をいう。
- (4) The term "fundamental statistics" as used in this Act means statistics falling under any of the following items:
- 一 第五条第一項に規定する国勢統計
- (i) Population census statistics provided in Article 5, paragraph (1);
- 二 第六条第一項に規定する国民経済計算
- (ii) National accounts provided in Article 6, paragraph (1);
- 三 行政機関が作成し、又は作成すべき統計であつて、次のいずれかに該当するものとして総務大臣が指定するもの
- (iii) Statistics that are or are to be produced by administrative organs and are designated by the Minister of Internal Affairs and Communications as those falling under any of the following:
- イ 全国的な政策を企画立案し、又はこれを実施する上において特に重要な統計
- (a) Statistics that are particularly important for planning national policies and implementing them;
- ロ 民間における意思決定又は研究活動のために広く利用されると見込まれる統計
- (b) Statistics that are expected to be widely utilized for decision-making or research activities in the private sector;
- ハ 国際条約又は国際機関が作成する計画において作成が求められている統計その他国際比較を行う上において特に重要な統計
- (c) Statistics that are required to be produced by international conventions or plans established by international organizations or that are particularly important in view of international comparability.
- 5 この法律において「統計調査」とは、行政機関等が統計の作成を目的として個人又は法人その他の団体に対し事実の報告を求めることにより行う調査をいう。ただし、次に掲げるものを除く。
- (5) The term "statistical surveys" as used in this Act means surveys conducted by

administrative organs, etc. by requesting individuals or juridical persons, or other organizations to report facts for the purpose of producing statistics; provided, however, that the following shall be excluded:

一 行政機関等がその内部において行うもの

(i) Surveys conducted by administrative organs, etc. within respective organs;

二 この法律及びこれに基づく命令以外の法律又は政令において、行政機関等に対し、報告を求めることが規定されているもの

(ii) Surveys on which any act or Cabinet Order, other than this Act and orders based on this Act, provides that administrative organs, etc. are requested to report the fact;

三 政令で定める行政機関等が政令で定める事務に関して行うもの

(iii) Surveys that administrative organs, etc. specified by a Cabinet Order conduct with regard to duties specified by a Cabinet Order.

6 この法律において「基幹統計調査」とは、基幹統計の作成を目的とする統計調査をいう。

(6) The term "fundamental statistical surveys" as used in this Act means statistical surveys for the purpose of producing fundamental statistics.

7 この法律において「一般統計調査」とは、行政機関が行う統計調査のうち基幹統計調査以外のものをいう。

(7) The term "general statistical surveys" as used in this Act means surveys other than fundamental statistical surveys among statistical surveys conducted by administrative organs.

8 この法律において「事業所母集団データベース」とは、事業所に関する情報の集合物であって、それらの情報を電子計算機を用いて検索することができるように体系的に構成したものをいう。

(8) The term "establishment frame database" as used in this Act means the collection of information concerning establishments that is systematically organized so that the information may be retrieved by using computers.

9 この法律において「統計基準」とは、公的統計の作成に際し、その統一性又は総合性を確保するための技術的な基準をいう。

(9) The term "statistical standards" as used in this Act means technical standards for ensuring uniformity and comprehensiveness in producing official statistics.

10 この法律において「行政記録情報」とは、行政機関の職員が職務上作成し、又は取得した情報であって、当該行政機関の職員が組織的に利用するものとして、当該行政機関が保有しているもののうち、行政文書（行政機関の保有する情報の公開に関する法律（平成十一年法律第四十二号）第二条第二項に規定する行政文書をいう。）に記録されているもの（基幹統計調査及び一般統計調査に係る調査票情報、事業所母集団データベースに記録されている情報並びに匿名データを除く。）をいう。

(10) The term "administrative record information" as used in this Act means information produced or acquired by officials of administrative organs in the

course of their duties, held by the administrative organs for their officials to utilize organizationally, and recorded in administrative documents (meaning administrative documents provided in Article 2, paragraph (2) of the Act on Access to Information Held by Administrative Organs (Act No. 42 of 1999)) (such information shall exclude questionnaire information pertaining to fundamental statistical surveys and general statistical surveys, information recorded in the establishment frame database, and anonymized data.).

1 1 この法律において「調査票情報」とは、統計調査によって集められた情報のうち、文書、図画又は電磁的記録（電子的方式、磁気的方式その他の知覚によっては認識することができない方式で作られた記録をいう。）に記録されているものをいう。

(11) The term "questionnaire information" as used in this Act means information collected through statistical surveys that is recorded in documents, pictures, or electromagnetic records (meaning records made by an electronic form, a magnetic form, or any other form not recognizable to human perception).

1 2 この法律において「匿名データ」とは、一般の利用に供することを目的として調査票情報を特定の個人又は法人その他の団体の識別（他の情報との照合による識別を含む。）ができないように加工したものをいう。

(12) The term "anonymized data" as used in this Act means questionnaire information that is processed so that no particular individuals or juridical persons, or other organizations shall be identified (including by way of collating it with other information), for the purpose of providing it for general use.

（基本理念）

(Fundamental Principles)

第三条 公的統計は、行政機関等における相互の協力及び適切な役割分担の下に、体系的に整備されなければならない。

Article 3 (1) Official statistics shall be developed systematically through mutual cooperation and the appropriate sharing of roles among administrative organs, etc.

2 公的統計は、適切かつ合理的な方法により、かつ、中立性及び信頼性が確保されるように作成されなければならない。

(2) Official statistics shall be produced with appropriate and reasonable methodologies, so as to ensure neutrality and reliability.

3 公的統計は、広く国民が容易に入手し、効果的に利用できるものとして提供されなければならない。

(3) Official statistics shall be provided widely for the citizens so that they are easily accessible for their effective use.

4 公的統計の作成に用いられた個人又は法人その他の団体に関する秘密は、保護されなければならない。

(4) Confidential matters concerning individuals or juridical persons, or other

organizations that were used for producing official statistics shall be protected.

(基本計画)

(Basic Plan)

第四条 政府は、公的統計の整備に関する施策の総合的かつ計画的な推進を図るため、公的統計の整備に関する基本的な計画（以下この条において「基本計画」という。）を定めなければならない。

Article 4 (1) The government shall establish a Basic Plan concerning the development of official statistics (hereinafter referred to as the "Basic Plan" in this Article) in order to promote measures comprehensively and systematically concerning the development of official statistics.

2 基本計画は、次に掲げる事項について定めるものとする。

(2) The Basic Plan shall specify the following matters:

一 公的統計の整備に関する施策についての基本的な方針

(i) Basic policies for measures concerning the development of official statistics;

二 公的統計を整備するために政府が総合的かつ計画的に講ずべき施策

(ii) Measures that the government shall implement comprehensively and systematically in order to develop official statistics;

三 その他公的統計の整備を推進するために必要な事項

(iii) Other matters necessary to promote the development of official statistics.

3 基本計画を定めるに当たっては、公的統計について、基幹統計に係る事項とその他の公的統計に係る事項とを区分して記載しなければならない。

(3) In establishing the Basic Plan for official statistics, matters pertaining to fundamental statistics and those pertaining to other official statistics shall be stated separately.

4 総務大臣は、統計委員会の意見を聴いて、基本計画の案を作成し、閣議の決定を求めなければならない。

(4) The Minister of Internal Affairs and Communications shall draw up a draft Basic Plan while hearing the opinions of the Statistics Commission, and shall request a decision of the Cabinet.

5 総務大臣は、前項の規定により基本計画の案を作成しようとするときは、あらかじめ、総務省令で定めるところにより、国民の意見を反映させるために必要な措置を講ずるものとする。

(5) The Minister of Internal Affairs and Communications shall, when intending to prepare a draft Basic Plan pursuant to the provision of the preceding paragraph, take necessary measures in advance to reflect the opinions of the citizens pursuant to the provision of an Ordinance of the Ministry of Internal Affairs and Communications.

6 政府は、統計をめぐる社会経済情勢の変化を勘案し、及び公的統計の整備に関する施策の効果に関する評価を踏まえ、おおむね五年ごとに、基本計画を変更するものとする。この場合においては、前二項の規定を準用する。

- (6) The government shall revise the Basic Plan approximately every five years, taking into account the changes in socioeconomic circumstances concerning statistics, based on evaluation of the effects of measures taken for the development of official statistics. In this case, the provisions of the preceding two paragraphs shall apply mutatis mutandis.

第二章 公的統計の作成

Chapter II Production of Official Statistics

第一節 基幹統計

Section 1 Fundamental Statistics

(国勢統計)

(Population Census Statistics)

第五条 総務大臣は、本邦に居住している者として政令で定める者について、人及び世帯に関する全数調査を行い、これに基づく統計（以下この条において「国勢統計」という。）を作成しなければならない。

Article 5 (1) With regard to persons specified by a Cabinet Order as those residing in Japan, the Minister of Internal Affairs and Communications shall conduct a complete census concerning individuals and households and produce statistics based on such a census (hereinafter referred to as "population census statistics" in this Article).

2 総務大臣は、前項に規定する全数調査（以下「国勢調査」という。）を十年ごとに行い、国勢統計を作成しなければならない。ただし、当該国勢調査を行った年から五年目に当たる年には簡易な方法による国勢調査を行い、国勢統計を作成するものとする。

(2) The Minister of Internal Affairs and Communications shall conduct a complete census as specified in the preceding paragraph (hereinafter referred to as the "population census") every ten years and produce population census statistics. In the fifth year from the preceding population census, the population census shall be conducted in a simplified manner to produce population census statistics.

3 総務大臣は、前項に定めるもののほか、必要があると認めるときは、臨時の国勢調査を行い、国勢統計を作成することができる。

(3) In addition to what is provided for in the preceding paragraph, the Minister of Internal Affairs and Communications may conduct an extraordinary population census to produce population census statistics, when he/she finds it necessary.

(国民経済計算)

(National Accounts Statistics)

第六条 内閣総理大臣は、国際連合の定める国民経済計算の体系に関する基準に準拠し、国民経済計算の作成基準（以下この条において単に「作成基準」という。）を定め、

これに基づき、毎年少なくとも一回、国民経済計算を作成しなければならない。

Article 6 (1) The Prime Minister shall establish standards for producing national accounts statistics (hereinafter referred to simply as the "production standards" in this Article) in accordance with the standards concerning the system of national accounts specified by the United Nations, and produce national accounts statistics at least once a year thereon.

2 内閣総理大臣は、作成基準を定めようとするときは、あらかじめ、統計委員会の意見を聴かなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

(2) The Prime Minister shall, when intending to establish the production standards, hear the opinions of the Statistics Commission in advance. The same shall also apply to the case where he/she intends to modify it.

3 内閣総理大臣は、作成基準を定めたときは、これを公示しなければならない。これを変更したときも、同様とする。

(3) The Prime Minister shall, when having established the production standards, publicly notify to that effect. The same shall also apply to the case where he/she modified it.

(基幹統計の指定)

(Designation of Fundamental Statistics)

第七条 総務大臣は、第二条第四項第三号の規定による指定（以下この条において単に「指定」という。）をしようとするときは、あらかじめ、当該行政機関の長に協議するとともに、統計委員会の意見を聴かなければならない。

Article 7 (1) The Minister of Internal Affairs and Communications shall, when intending to make a designation under Article 2, paragraph (4), item (iii) (hereinafter referred to simply as a "designation" in this Article), consult with the head of the relevant administrative organ and hear the opinions of the Statistics Commission in advance.

2 総務大臣は、指定をしたときは、その旨を公示しなければならない。

(2) The Minister of Internal Affairs and Communications shall, when having made a designation, publicly notify to that effect.

3 前二項の規定は、指定の変更又は解除について準用する。

(3) The provisions of the preceding two paragraphs shall apply mutatis mutandis to changes in or cancellation of a designation.

(基幹統計の公表等)

(Publication of Fundamental Statistics, etc.)

第八条 行政機関の長は、基幹統計を作成したときは、速やかに、当該基幹統計及び基幹統計に関し政令で定める事項を、インターネットの利用その他の適切な方法により公表しなければならない。

Article 8 (1) The head of an administrative organ shall, when having produced fundamental statistics, promptly publicize the fundamental statistics and

matters specified by the Cabinet Order concerning fundamental statistics through the Internet or through other appropriate methods.

2 行政機関の長は、前項の規定による公表をしようとするときは、あらかじめ、当該基幹統計の公表期日及び公表方法を定め、インターネットの利用その他の適切な方法により公表するものとする。

(2) The head of an administrative organ shall, when intending to publicize the fundamental statistics prescribed in the preceding paragraph, specify the date and methods of publication and publicize them through the Internet or through other appropriate methods in advance.

3 行政機関の長は、国民が基幹統計に関する情報を常に容易に入手することができるよう、当該情報の長期的かつ体系的な保存その他の適切な措置を講ずるものとする。

(3) The head of an administrative organ shall preserve information on fundamental statistics on a long-term and systematic basis and take other appropriate measures so that the citizens may always have easy access to such information.

第二節 統計調査

Section 2 Statistical Surveys

第一款 基幹統計調査

Subsection 1 Fundamental Statistical Surveys

(基幹統計調査の承認)

(Approval of Fundamental Statistical Surveys)

第九条 行政機関の長は、基幹統計調査を行おうとするときは、あらかじめ、総務大臣の承認を受けなければならない。

Article 9 (1) The head of an administrative organ shall, when intending to conduct a fundamental statistical survey, obtain approval from the Minister of Internal Affairs and Communications in advance.

2 前項の承認を受けようとする行政機関の長は、次に掲げる事項を記載した申請書を総務大臣に提出しなければならない。

(2) The head of an administrative organ who intends to obtain approval under the preceding paragraph shall submit a written application containing the following matters to the Minister of Internal Affairs and Communications:

一 調査の名称及び目的

(i) The title and the purpose of the survey;

二 調査対象の範囲

(ii) The coverage of the survey;

三 報告を求める事項及びその基準となる期日又は期間

(iii) Matters on which a report is requested and the reference date or period;

四 報告を求める者

(iv) Persons requested to report;

五 報告を求めるために用いる方法

(v) Methods for requesting a report;

六 報告を求める期間

(vi) The period for requesting a report;

七 集計事項

(vii) Tabulation items;

八 調査結果の公表の方法及び期日

(viii) Methods and the date for publicizing survey results;

九 使用する統計基準その他総務省令で定める事項

(ix) Statistical standards to be used and other matters specified by an Ordinance of the Ministry of Internal Affairs and Communications.

3 前項の申請書には、調査票その他総務省令で定める書類を添付しなければならない。

(3) Questionnaires and other documents specified by an Ordinance of the Ministry of Internal Affairs and Communications shall be attached to a written application under the preceding paragraph.

4 総務大臣は、第一項の承認の申請があったときは、統計委員会の意見を聴かなければならない。ただし、統計委員会が軽微な事項と認めるものについては、この限りでない。

(4) The Minister of Internal Affairs and Communications shall, when an application for approval set forth in paragraph (1) has been filed, hear the opinions of the Statistics Commission; provided, however, that this shall not apply to the matters that the Statistics Commission finds to be minor.

(承認の基準)

(Standard for Approval)

第十条 総務大臣は、前条第一項の承認の申請に係る基幹統計調査が次に掲げる要件のすべてに適合していると認めるときは、同項の承認をしなければならない。

Article 10 The Minister of Internal Affairs and Communications shall, when finding that a fundamental statistical survey pertaining to an application for approval under Article 9, paragraph (1) conform to all the following requirements, grant approval under the same paragraph:

一 前条第二項第二号から第六号までに掲げる事項が当該基幹統計の作成の目的に照らして必要かつ十分なものであること。

(i) Matters listed in Article 9, paragraph (2), items (ii) to (vi) are necessary and sufficient in light of the purpose of producing the fundamental statistics;

二 統計技術的に合理的かつ妥当なものであること。

(ii) The fundamental statistical survey is reasonable and appropriate in terms of statistical techniques;

三 他の基幹統計調査との間の重複が合理的と認められる範囲を超えていないものであること。

(iii) Duplication with other fundamental statistical surveys is within the limit

considered to be reasonable.

(基幹統計調査の変更又は中止)

(Changes or Suspension of Fundamental Statistical Surveys)

第十一条 行政機関の長は、第九条第一項の承認を受けた基幹統計調査を変更し、又は中止しようとするときは、あらかじめ、総務大臣の承認を受けなければならない。

Article 11 (1) The head of an administrative organ shall, when intending to change or suspend a fundamental statistical survey for which he/she has obtained approval under Article 9, paragraph (1), obtain approval from the Minister of Internal Affairs and Communications in advance.

2 第九条第四項の規定は前項に規定する基幹統計調査の変更及び中止の承認について、前条の規定は同項に規定する基幹統計調査の変更の承認について準用する。

(2) The provision of Article 9, paragraph (4) shall apply mutatis mutandis to the approval for changes in and suspension of fundamental statistical surveys prescribed in the preceding paragraph, and the provision of Article 10 shall apply mutatis mutandis to the approval for changes in fundamental statistical surveys provided in the same paragraph.

(措置要求)

(Request for Measures)

第十二条 総務大臣は、第九条第一項の承認に基づいて行われている基幹統計調査が第十条各号に掲げる要件のいずれかに適合しなくなったと認めるときは、当該行政機関の長に対し、当該基幹統計調査の変更又は中止を求めることができる。

Article 12 (1) The Minister of Internal Affairs and Communications may, when finding that a fundamental statistical survey which is being conducted based on the approval under Article 9, paragraph (1) has become unconformable to any of the requirements listed in each item of Article 10, request the head of the relevant administrative organ to change or suspend the fundamental statistical survey.

2 総務大臣は、前項の規定による変更又は中止の求めをしようとするときは、あらかじめ、統計委員会の意見を聴かなければならない。

(2) The Minister of Internal Affairs and Communications shall, when intending to request a change or suspension pursuant to the provision of the preceding paragraph, hear the opinions of the Statistics Commission in advance.

(報告義務)

(Obligation to Report)

第十三条 行政機関の長は、第九条第一項の承認に基づいて基幹統計調査を行う場合には、基幹統計の作成のために必要な事項について、個人又は法人その他の団体に対し報告を求めることができる。

Article 13 (1) The head of an administrative organ may, when conducting a

fundamental statistical survey based on the approval under Article 9, paragraph (1), request individuals or juridical persons, or other organizations to report on matters necessary for producing fundamental statistics.

2 前項の規定により報告を求められた者は、これを拒み、又は虚偽の報告をしてはならない。

(2) A person who has been requested to report pursuant to the provision of the preceding paragraph shall not refuse such request nor make a false report.

3 第一項の規定により報告を求められた者が、未成年者（営業に関し成年者と同一の行為能力を有する者を除く。）又は成年被後見人である場合においては、その法定代理人が本人に代わって報告する義務を負う。

(3) When a person who has been requested to report pursuant to the provision of paragraph (1) is a minor (excluding those who have the same capacity as adults with regard to work) or an adult ward, the statutory representative thereof shall be obliged to report in lieu of the person in question.

（統計調査員）

(Enumerators)

第十四条 行政機関の長は、その行う基幹統計調査の実施のため必要があるときは、統計調査員を置くことができる。

Article 14 The head of an administrative organ may put in place enumerators when it is necessary for conducting a fundamental statistical survey.

（立入検査等）

(Entry and Inspection, etc.)

第十五条 行政機関の長は、その行う基幹統計調査の正確な報告を求めるため必要があると認めるときは、当該基幹統計調査の報告を求められた者に対し、その報告に関し資料の提出を求め、又はその統計調査員その他の職員に、必要な場所に立ち入り、帳簿、書類その他の物件を検査させ、若しくは関係者に質問させることができる。

Article 15 (1) The head of an administrative organ may, when finding it necessary to request an accurate report for a fundamental statistical survey which he/she conducts, request the person who has been requested to report for the fundamental statistical survey to submit materials concerning the report, or have his/her enumerators or other officials enter the necessary places to inspect books, documents, and other articles, or question any persons concerned.

2 前項の規定により立入検査をする統計調査員その他の職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係者の請求があつたときは、これを提示しなければならない。

(2) Enumerators or other officials who enter a place for inspection pursuant to the provision of the preceding paragraph shall carry a certificate for identification and produce it to the persons concerned when requested.

3 第一項の規定による権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならな

い。

(3) The authority pursuant to the provision of paragraph (1) shall not be construed as that of the purpose of criminal investigation.

(地方公共団体が処理する事務)

(Affairs Undertaken by Local Public Entities)

第十六条 基幹統計調査に関する事務の一部は、政令で定めるところにより、地方公共団体の長又は教育委員会が行うこととすることができる。

Article 16 A part of the affairs concerning fundamental statistical surveys may be undertaken by the heads of local public entities or boards of education pursuant to the provision of a Cabinet Order.

(基幹統計調査と誤認させる調査の禁止)

(Prohibition of Impersonating Fundamental Statistical Surveys)

第十七条 何人も、国勢調査その他の基幹統計調査の報告の求めであると人を誤認させるような表示又は説明をすることにより、当該求めに対する報告として、個人又は法人その他の団体の情報を取得してはならない。

Article 17 No person shall acquire information from individuals or juridical persons or other organizations by using an indication or explanation that might lead persons to misidentify it as a request for a report for the population census or other fundamental statistical surveys.

(命令への委任)

(Delegation to Orders)

第十八条 この法律に定めるもののほか、基幹統計調査の実施に関し必要な事項は、命令で定める。

Article 18 In addition to what is provided for in this Act, matters necessary in conducting fundamental statistical surveys shall be specified by orders.

第二款 一般統計調査

Subsection 2 General Statistical Surveys

(一般統計調査の承認)

(Approval of General Statistical Surveys)

第十九条 行政機関の長は、一般統計調査を行おうとするときは、あらかじめ、総務大臣の承認を受けなければならない。

Article 19 (1) The head of an administrative organ shall, when intending to conduct a general statistical survey, obtain approval from the Minister of Internal Affairs and Communications in advance.

2 第九条第二項及び第三項の規定は、前項の承認について準用する。

(2) The provisions of Article 9, paragraph (2) and paragraph (3) shall apply

mutatis mutandis to the approval set forth in the preceding paragraph.

(承認の基準)

(Standard for Approval)

第二十条 総務大臣は、前条第一項の承認の申請に係る一般統計調査が次に掲げる要件のすべてに適合していると認めるときは、同項の承認をしなければならない。

Article 20 The Minister of Internal Affairs and Communications shall, when finding that a general statistical survey pertaining to an application for approval under Article 19, paragraph (1) conforms to all of the following requirements, grant approval under the same paragraph:

一 統計技術的に合理的かつ妥当なものであること。

(i) The general statistical survey is rational and reasonable in terms of statistical techniques;

二 行政機関が行う他の統計調査との間の重複が合理的と認められる範囲を超えていないものであること。

(ii) Duplication with other statistical surveys conducted by administrative organs is within the limit considered to be reasonable.

(一般統計調査の変更又は中止)

(Changes in or Suspension of General Statistical Surveys)

第二十一条 行政機関の長は、第十九条第一項の承認を受けた一般統計調査を変更しようとするときは、あらかじめ、総務大臣の承認を受けなければならない。ただし、総務省令で定める軽微な変更をしようとするときは、この限りでない。

Article 21 (1) The head of an administrative organ shall, when intending to change an general statistical survey for which he/she had obtained approval under Article 19, paragraph (1), obtain approval from the Minister of Internal Affairs and Communications in advance; provided, however, that this shall not apply when he/she intends to make minor changes specified by an Ordinance of the Ministry of Internal Affairs and Communications.

2 前条の規定は、前項に規定する一般統計調査の変更の承認について準用する。

(2) The provision of the preceding Article shall apply mutatis mutandis to approval for changes in general statistical surveys specified in the preceding paragraph.

3 行政機関の長は、第十九条第一項の承認を受けた一般統計調査を中止しようとするときは、あらかじめ、総務大臣にその旨を通知しなければならない。

(3) The head of an administrative organ shall, when intending to suspend an general statistical survey for which he/she had obtained approval under Article 19, paragraph (1), notify to that effect to the Minister of Internal Affairs and Communications in advance.

(一般統計調査の改善の要求)

(Request for Improvement of General Statistical Surveys)

第二十二條 総務大臣は、第十九条第一項の承認に基づいて行われている一般統計調査が第二十条各号に掲げる要件のいずれかに適合しなくなつたと認めるときは、当該行政機関の長に対し、報告を求める事項の変更その他当該要件に適合するために必要な措置をとるべきことを求めることができる。

Article 22 (1) The Minister of Internal Affairs and Communications may, when finding that a general statistical survey which is being conducted based on the approval under Article 19, paragraph (1) has become unbecoming to any of the requirements listed in each item of Article 20, request the head of the relevant administrative organ to change matters for requesting a report or take other measures necessary for making the survey conform to the requirements.

2 総務大臣は、前項の行政機関の長が同項の規定による求めに応じなかつたときは、当該一般統計調査の中止を求めることができる。

(2) When the head of an administrative organ set forth in the preceding paragraph has not responded to the request under the same paragraph, the Minister of Internal Affairs and Communications may request the suspension of the general statistical survey.

(一般統計調査の結果の公表等)

(Publication of the Results of General Statistical Surveys, etc.)

第二十三條 行政機関の長は、一般統計調査の結果を作成したときは、速やかに、当該一般統計調査の結果及び一般統計調査に関し政令で定める事項を、インターネットの利用その他の適切な方法により公表しなければならない。ただし、特別の事情があるときは、その全部又は一部を公表しないことができる。

Article 23 (1) The head of an administrative organ shall, when having compiled the results of a general statistical survey, promptly publicize the results of the general statistical survey and matters specified by the Cabinet Order concerning general statistical surveys through the Internet or through other appropriate methods; provided, however, that if there are any special circumstances, the whole or a part of them may be withheld to be publicized.

2 第八条第三項の規定は、一般統計調査の結果に関する情報について準用する。

(2) The provision of Article 8, paragraph (3) shall apply mutatis mutandis to information concerning the results of general statistical surveys.

第三款 地方公共団体又は独立行政法人等が行う統計調査

Subsection 3 Statistical Surveys Conducted by Local Public Entities or Incorporated Administrative Agencies, etc.

(地方公共団体が行う統計調査)

(Statistical Surveys Conducted by Local Public Entities)

第二十四条 地方公共団体（地方公共団体の規模を勘案して政令で定めるものに限る。第三十条、第四十一条第五号及び第六号並びに第五十三条を除き、以下同じ。）の長その他の執行機関は、統計調査を行おうとするときは、あらかじめ、政令で定めるところにより、次に掲げる事項を総務大臣に届け出なければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 24 (1) The head of a local public entity (limited to those specified by a Cabinet Order, taking into account the size of the entity; the same shall apply hereinafter, excluding in Article 30, Article 41, item (v) and item (vi), and Article 53) or any other executive committees shall, when intending to conduct a statistical survey, notify the following matters to the Minister of Internal Affairs and Communications in advance, pursuant to the provision of a Cabinet Order. The same shall also apply to the case where he/she intends to change any such matters.

一 調査の名称及び目的

(i) The title and the purpose of the survey;

二 調査対象の範囲

(ii) The coverage of the survey;

三 報告を求める事項及びその基準となる期日又は期間

(iii) Matters on which a report is requested and the reference date or period;

四 報告を求める者

(iv) Persons requested to report;

五 報告を求めるために用いる方法

(v) Methods for requesting a report;

六 報告を求める期間

(vi) The period for requesting a report.

2 総務大臣は、前項の規定による届出のあった統計調査が基幹統計調査の実施に支障を及ぼすおそれがあると認めるときは、当該地方公共団体の長その他の執行機関に対し、当該届出のあった統計調査の変更又は中止を求めることができる。

(2) The Minister of Internal Affairs and Communications may, when finding it likely that the statistical survey for which a notification under the preceding paragraph was made might hinder the implementation of a fundamental statistical survey, request the head of the local public entity or any other executive committees to change or suspend the statistical survey for which the notification was made.

（独立行政法人等が行う統計調査）

(Statistical Surveys Conducted by Incorporated Administrative Agencies, etc.)

第二十五条 独立行政法人等（その業務の内容その他の事情を勘案して大規模な統計調査を行うことが想定されるものとして政令で定めるものに限る。）は、統計調査を行おうとするときは、あらかじめ、政令で定めるところにより、前条第一項各号に掲げる事項を総務大臣に届け出なければならない。これを変更しようとするときも、同様

とする。

Article 25 An incorporated administrative agency, etc. (limited to those specified by a Cabinet Order as those that are supposed to conduct large scale statistical surveys, taking into account the contents of the business thereof or other circumstances) shall, when intending to conduct a statistical survey, notify the matters listed in each item of Article 24, paragraph (1) to the Minister of Internal Affairs and Communications in advance, pursuant to the provision of a Cabinet Order. The same shall also apply to the case where it intends to change them.

第三節 雑則

Section 3 Miscellaneous Provisions

(基幹統計の作成方法の通知等)

(Notice of Methods to Produce Fundamental Statistics)

第二十六条 行政機関の長は、統計調査以外の方法により基幹統計を作成する場合には、その作成の方法について、あらかじめ、総務大臣に通知しなければならない。当該作成の方法を変更しようとするとき（政令で定める軽微な変更をしようとするときを除く。）も、同様とする。

Article 26 (1) The head of an administrative organ shall, when producing fundamental statistics through a method other than statistical surveys, notify the method to the Minister of Internal Affairs and Communications in advance. The same shall also apply to the case where he/she intends to change the method (excluding the case where he/she intends to make minor changes specified by a Cabinet Order).

2 総務大臣は、前項の規定による通知があった基幹統計の作成の方法を改善する必要があると認めるときは、当該行政機関の長に意見を述べることができる。

(2) The Minister of Internal Affairs and Communications may, when finding it necessary to improve the method of producing fundamental statistics for which a notification was made under the preceding paragraph, present his/her opinions to the head of the relevant administrative organ.

3 総務大臣は、前項の規定により意見を述べようとするときは、あらかじめ、統計委員会の意見を聴かなければならない。

(3) The Minister of Internal Affairs and Communications shall, when intending to present his/her opinions pursuant to the provision of the preceding paragraph, hear the opinions of the Statistics Commission in advance.

(事業所母集団データベースの整備)

(Development of Establishment Frame Database)

第二十七条 総務大臣は、行政機関、地方公共団体及び第二十五条の規定による届出を行った独立行政法人等（以下「届出独立行政法人等」という。）による正確かつ効率

的な統計の作成及び統計調査における被調査者の負担の軽減に資することを目的として、基幹統計調査又は一般統計調査に係る調査票情報の利用、法人その他の団体に対する照会その他の方法により、事業所母集団データベースを整備するものとする。

Article 27 (1) The Minister of Internal Affairs and Communications shall develop an establishment frame database by utilizing questionnaire information pertaining to fundamental statistical surveys or general statistical surveys, questioning juridical persons and other organizations or through other methods, for the purpose of contributing to the accurate and efficient production of statistics by administrative organs, local public entities, and incorporated administrative agencies, etc. that have made a notification under Article 25 (hereinafter referred to as "incorporated administrative agencies, etc. under Article 25") and the reduction of the burden on respondents of statistical surveys by them.

2 行政機関の長、地方公共団体の長その他の執行機関又は届出独立行政法人等は、次に掲げる目的のため、総務大臣から事業所母集団データベースに記録されている情報の提供を受けることができる。

(2) The head of an administrative organ, the head of a local public entity or any other executive committees, or an incorporated administrative agency, etc. under Article 25 may receive information recorded in the establishment frame database from the Minister of Internal Affairs and Communications for the following purposes:

一 その行う事業所に関する統計調査の対象の抽出

(i) For sampling for the statistical surveys they conduct concerning establishments;

二 事業所に関する統計の作成

(ii) For producing statistics concerning establishments.

(統計基準の設定)

(Establishment of Statistical Standards)

第二十八条 総務大臣は、政令で定めるところにより、統計基準を定めなければならない。

Article 28 (1) The Minister of Internal Affairs and Communications shall establish statistical standards pursuant to the provision of a Cabinet Order.

2 総務大臣は、前項の統計基準を定めようとするときは、あらかじめ、統計委員会の意見を聴かなければならない。これを変更し、又は廃止しようとするときも、同様とする。

(2) The Minister of Internal Affairs and Communications shall, when intending to establish statistical standards under the preceding paragraph, hear the opinions of the Statistics Commission in advance. The same shall also apply to the case where he/she intends to revise or abolish such standards.

3 総務大臣は、第一項の統計基準を定めたときは、これを公示しなければならない。

これを変更し、又は廃止したときも、同様とする。

- (3) The Minister of Internal Affairs and Communications shall, when having established statistical standards under paragraph (1), publicly notify such standards. The same shall also apply to the case where he/she has modified or abolished such standards.

(協力の要請)

(Request for Cooperation)

第二十九条 行政機関の長は、他の行政機関が保有する行政記録情報を用いることにより正確かつ効率的な統計の作成又は統計調査における被調査者の負担の軽減に相当程度寄与すると認めるときは、当該行政記録情報を保有する行政機関の長に対し、その提供を求めることができる。この場合において、行政記録情報の提供を求める行政機関の長は、当該行政記録情報を保有する行政機関の長に対し、利用目的その他の政令で定める事項を明示しなければならない。

Article 29 (1) The head of an administrative organ may, when finding that utilizing administrative record information held by other administrative organs would contribute significantly to the accurate and efficient production of statistics and the reduction of the burden on respondents of statistical surveys, request the heads of the administrative organs that hold the administrative record information to provide such information. In this case, the head of the administrative organ that requests the provision of administrative record information shall clearly indicate the purpose of using it and other matters specified by a Cabinet Order to the heads of the administrative organs that hold the relevant administrative record information.

2 行政機関の長は、前項に定めるもののほか、基幹統計調査を円滑に行うためその他基幹統計を作成するため必要があると認めるときは、他の行政機関の長に対し、調査、報告その他の協力を求めることができる。

- (2) In addition to what is specified in the preceding paragraph, the head of an administrative organ may, when finding it necessary for conducting fundamental statistical surveys smoothly or for producing fundamental statistics, request the heads of other administrative organs to research, report, or offer other cooperation.

第三十条 行政機関の長は、前条に定めるもののほか、基幹統計調査を円滑に行うためその他基幹統計を作成するため必要があると認めるときは、地方公共団体の長その他の関係者に対し、協力を求めることができる。

Article 30 In addition to what is specified in the preceding Article, the head of an administrative organ may, when finding it necessary for conducting fundamental statistical surveys smoothly or for producing fundamental statistics, request the heads of local public entities and other persons concerned to cooperate.

第三十一条 総務大臣は、基幹統計の作成のため必要があると認めるときは、当該基幹統計を作成する行政機関以外の行政機関の長その他の関係者に対し、当該基幹統計を作成する行政機関の長への必要な資料の提供その他の協力を行うよう求めることができる。

Article 31 (1) The Minister of Internal Affairs and Communications may, when finding it necessary for producing fundamental statistics, request the heads of administrative organs, other than the one that produces the fundamental statistics, and other persons concerned to provide necessary materials to and cooperate in other matters with the head of the administrative organ that produces the fundamental statistics.

2 総務大臣は、前項の規定による求めを行おうとするときは、あらかじめ、統計委員会の意見を聴かなければならない。

(2) The Minister of Internal Affairs and Communications shall, when intending to make a request under the preceding paragraph, hear the opinions of the Statistics Commission in advance.

第三章 調査票情報等の利用及び提供

Chapter III Utilization and Provision of Questionnaire Information, etc.

(調査票情報の二次利用)

(Secondary Use of Questionnaire Information)

第三十二条 行政機関の長又は届出独立行政法人等は、次に掲げる場合には、その行った統計調査に係る調査票情報を利用することができる。

Article 32 The head of an administrative organ or an incorporated administrative agency, etc. under Article 25 may utilize questionnaire information pertaining to statistical surveys they have conducted in the following cases:

一 統計の作成又は統計的研究（以下「統計の作成等」という。）を行う場合

(i) When producing statistics or conducting statistical research (hereinafter referred to as "production of statistics, etc.");

二 統計を作成するための調査に係る名簿を作成する場合

(ii) When preparing lists of names to be used for surveys for producing statistics.

(調査票情報の提供)

(Provision of Questionnaire Information)

第三十三条 行政機関の長又は届出独立行政法人等は、次の各号に掲げる者が当該各号に定める行為を行う場合には、その行った統計調査に係る調査票情報を、これらの者に提供することができる。

Article 33 When persons listed in the following items take the acts specified in

the respective items, the head of an administrative organ or an incorporated administrative agency, etc. under Article 25 may provide such persons with questionnaire information pertaining to statistical surveys they have conducted:

一 行政機関等その他これに準ずる者として総務省令で定める者 統計の作成等又は統計を作成するための調査に係る名簿の作成

(i) An administrative organ, etc. or a person specified by an Ordinance of the Ministry of Internal Affairs and Communications as deemed to be equivalent to an administrative organ, etc.: the production of statistics, etc. or preparation of a list of names pertaining to surveys for producing statistics;

二 前号に掲げる者が行う統計の作成等と同等の公益性を有する統計の作成等として総務省令で定めるものを行う者 当該総務省令で定める統計の作成等

(ii) A person who is engaged in production of statistics, etc. that serve public interest which are recognized by an Ordinance of the Ministry of Internal Affairs and Communications as equivalent to the production of statistics, etc. conducted by a person specified in the preceding item: the production of statistics specified by the Ordinance of the Ministry of Internal Affairs and Communications.

(委託による統計の作成等)

(Production of Statistics, etc. by Entrustment)

第三十四条 行政機関の長又は届出独立行政法人等は、その業務の遂行に支障のない範囲内において、学術研究の発展に資すると認める場合その他の総務省令で定める場合には、総務省令で定めるところにより、一般からの委託に応じ、その行った統計調査に係る調査票情報を利用して、統計の作成等を行うことができる。

Article 34 The head of an administrative organ or an incorporated administrative agency, etc. under Article 25 may conduct production of statistics, etc. by utilizing questionnaire information pertaining to statistical surveys conducted by himself/herself in response to the request from the citizens, pursuant to the provision of an Ordinance of the Ministry of Internal Affairs and Communications, within limits that would not cause any hindrance to the performance of his/her business, when finding that it would contribute to the development of academic researches or in other cases specified by an Ordinance of the Ministry of Internal Affairs and Communications.

(匿名データの作成)

(Production of Anonymized Data)

第三十五条 行政機関の長又は届出独立行政法人等は、その行った統計調査に係る調査票情報を加工して、匿名データを作成することができる。

Article 35 (1) The head of an administrative organ or an incorporated administrative agency, etc. under Article 25 may produce anonymized data by

processing questionnaire information pertaining to statistical surveys they have conducted.

2 行政機関の長は、前項の規定により基幹統計調査に係る匿名データを作成しようとするときは、あらかじめ、統計委員会の意見を聴かなければならない。

(2) The head of an administrative organ shall, when intending to produce anonymized data pertaining to fundamental statistical surveys pursuant to the provision of the preceding paragraph, hear the opinions of the Statistics Commission in advance.

(匿名データの提供)

(Provision of Anonymized Data)

第三十六条 行政機関の長又は届出独立行政法人等は、学術研究の発展に資すると認める場合その他の総務省令で定める場合には、総務省令で定めるところにより、一般からの求めに応じ、前条第一項の規定により作成した匿名データを提供することができる。

Article 36 The head of an administrative organ or an incorporated administrative agency, etc. under Article 25 may provide anonymized data produced pursuant to the provision of Article 35, paragraph (1) upon a request from the citizens, pursuant to the provision of an Ordinance of the Ministry of Internal Affairs and Communications, when finding that it would contribute to the development of academic researches or in other cases specified by an Ordinance of the Ministry of Internal Affairs and Communications.

(事務の委託)

(Entrustment of Duties)

第三十七条 行政機関の長又は届出独立行政法人等は、その行った統計調査に係る調査票情報に関し第三十四条又は前条の規定に基づき行う事務の全部を委託するときは、その業務の内容その他の事情を勘案して政令で定める独立行政法人等に委託しなければならない。

Article 37 The head of an administrative organ or an incorporated administrative agency, etc. under Article 25 shall, when intending to entrust all of the work to be conducted pursuant to the provisions of Article 34 or Article 36 with regard to questionnaire information pertaining to statistical surveys they have conducted, entrust such businesses to incorporated administrative agencies, etc. specified by a Cabinet Order, taking into account the contents of the business thereof or other circumstances.

(手数料)

(Fees)

第三十八条 第三十四条の規定により行政機関の長に委託をする者又は第三十六条の規定により行政機関の長が作成した匿名データの提供を受ける者は、実費を勘案して政

令で定める額の手数料を国（前条の規定による委託を受けた独立行政法人等（以下この条において「受託独立行政法人等」という。）が第三十四条又は第三十六条の規定に基づき行う事務の全部を行う場合にあっては、当該受託独立行政法人等）に納めなければならない。

Article 38 (1) A person who makes an entrustment to the head of an administrative organ pursuant to the provision of Article 34 or a person who receives the provision of anonymized data produced by the head of an administrative organ pursuant to the provision of Article 36 shall pay a fee specified by a Cabinet Order by taking into account the actual cost to the national government (when an incorporated administrative agency, etc. which have accepted an entrustment under the preceding Article (hereinafter referred to as "entrusted incorporated administrative agency, etc." in this Article) conduct all of the duties pursuant to the provision of Article 34 or Article 36, a fee shall be paid to the entrusted incorporated administrative agency, etc.).

2 前項の規定により受託独立行政法人等に納められた手数料は、当該受託独立行政法人等の収入とする。

(2) A fee paid to an entrusted incorporated administrative agency, etc. pursuant to the provision of the preceding paragraph shall be deemed to be the revenue of the entrusted incorporated administrative agency, etc.

3 第三十四条の規定により届出独立行政法人等に委託をする者又は第三十六条の規定により届出独立行政法人等が作成した匿名データの提供を受ける者は、実費を勘案して、かつ、第一項の手数料の額を参酌して届出独立行政法人等が定める額の手数料を当該届出独立行政法人等に納めなければならない。

(3) A person who makes an entrustment to an incorporated administrative agency, etc. under Article 25 pursuant to the provision of Article 34 or a person who receives the anonymized data produced by an incorporated administrative agency, etc. under Article 25 pursuant to the provision of Article 36 shall pay a fee specified by the incorporated administrative agency, etc. under Article 25 by taking into account the actual cost and the amount of fee under paragraph (1) to the incorporated administrative agency, etc. under Article 25.

4 届出独立行政法人等は、前項の規定による手数料の額の定めを一般の閲覧に供しなければならない。

(4) An incorporated administrative agency, etc. under Article 25 shall make the fee schedule under the preceding paragraph available for public view.

第四章 調査票情報等の保護

Chapter IV Protection of Questionnaire Information, etc.

(調査票情報等の適正な管理)

(Appropriate Management of Questionnaire Information, etc.)

第三十九条 次の各号に掲げる者は、当該各号に定める情報を適正に管理するために必

要な措置を講じなければならない。

Article 39 (1) Any person listed in the following items shall take measures necessary for managing information specified in the respective items in an appropriate manner:

一 行政機関の長 当該行政機関の行った統計調査に係る調査票情報、第二十七条第一項の規定により利用する基幹統計調査又は一般統計調査に係る調査票情報、事業所母集団データベースに記録されている情報、第二十九条第一項の規定により他の行政機関から提供を受けた行政記録情報及び第三十五条第一項の規定により作成した匿名データ

(i) The head of an administrative organ: questionnaire information pertaining to statistical surveys conducted by the administrative organ, questionnaire information pertaining to fundamental statistical surveys or general statistical surveys to be utilized pursuant to the provision of Article 27, paragraph (1), information recorded in the establishment frame database, administrative record information provided by other administrative organs pursuant to the provision of Article 29, paragraph (1), and anonymized data produced pursuant to the provision of Article 35, paragraph (1);

二 地方公共団体の長その他の執行機関 当該地方公共団体の行った統計調査に係る調査票情報及び第二十七条第二項の規定により総務大臣から提供を受けた事業所母集団データベースに記録されている情報

(ii) The head of a local public entity or any other executive committees: questionnaire information pertaining to statistical surveys conducted by the local public entity, and information recorded in the establishment frame database that was provided by the Minister of Internal Affairs and Communications pursuant to the provision of Article 27, paragraph (2);

三 届出独立行政法人等 当該届出独立行政法人等の行った統計調査に係る調査票情報、事業所母集団データベースに記録されている情報及び第三十五条第一項の規定により作成した匿名データ

(iii) An incorporated administrative agency, etc. under Article 25: questionnaire information pertaining to statistical surveys conducted by the incorporated administrative agency, etc. under Article 25, information recorded in the establishment frame database, and anonymized data produced pursuant to the provision of Article 35, paragraph (1).

2 前項の規定は、同項各号に掲げる者から当該各号に定める情報の取扱いに関する業務の委託を受けた者その他の当該委託に係る業務を受託した者について準用する。

(2) The provision of the preceding paragraph shall apply mutatis mutandis to a person who has accepted an entrustment of business concerning the handling of information specified in each item of the same paragraph from a person listed in the respective items or a person who has accepted an entrustment of other business pertaining to the entrustment.

(調査票情報等の利用制限)

(Restriction on Use of Questionnaire Information, etc.)

第四十条 行政機関の長、地方公共団体の長その他の執行機関又は届出独立行政法人等は、この法律（地方公共団体の長その他の執行機関にあつては、この法律又は当該地方公共団体の条例）に特別の定めがある場合を除き、その行った統計調査の目的以外の目的のために、当該統計調査に係る調査票情報を自ら利用し、又は提供してはならない。

Article 40 (1) The head of an administrative organ, the head of a local public entity or any other executive committees, or an incorporated administrative agency, etc. under Article 25 shall not utilize themselves or provide questionnaire information pertaining to statistical surveys they have conducted for purposes other than the original purpose of the statistical surveys except as otherwise provided by this Act (in the case of the head of a local public entity or any other executive committees, except as otherwise provided by this Act or an Ordinance of the local public entity).

2 第二十七条第二項の規定により総務大臣から事業所母集団データベースに記録されている情報の提供を受けた行政機関の長、地方公共団体の長その他の執行機関又は届出独立行政法人等は、同項各号に掲げる目的以外の目的のために、当該事業所母集団データベースに記録されている情報を自ら利用し、又は提供してはならない。

(2) The head of an administrative organ, the head of a local public entity or any other executive committees, or an incorporated administrative agency, etc. under Article 25 who have received the information recorded in the establishment frame database from the Minister of Internal Affairs and Communications pursuant to the provision of Article 27, paragraph (2) shall not utilize themselves or provide information recorded in the establishment frame database for purposes other than those listed in each item of the same paragraph.

3 第二十九条第一項の規定により行政記録情報の提供を受けた行政機関の長は、当該行政記録情報を同項の規定により明示した利用目的以外の目的のために自ら利用し、又は提供してはならない。

(3) The head of an administrative organ who has received the provision of administrative record information pursuant to the provision of Article 29, paragraph (1) shall not utilize himself/herself or provide the administrative record information for purposes other than those clearly indicated pursuant to the provision of the same paragraph.

(守秘義務)

(Confidentiality Obligation)

第四十一条 次の各号に掲げる者は、当該各号に定める業務に関して知り得た個人又は法人その他の団体の秘密を漏らしてはならない。

Article 41 Any person listed in the following items shall not divulge any secret of

individuals or juridical persons, or other organizations which he/she has learned with regard to the business specified in the respective items:

一 第三十九条第一項第一号に定める情報の取扱いに従事する行政機関の職員又は職員であった者 当該情報を取り扱う業務

(i) A person who is or was an official of an administrative organ engaged in the handling of information specified in Article 39, paragraph (1), item (i): the business to handle the information;

二 第三十九条第一項第二号に定める情報の取扱いに従事する地方公共団体の職員又は職員であった者 当該情報を取り扱う業務

(ii) A person who is or was an official of a local public entity engaged in the handling of information specified in Article 39, paragraph (1), item (ii): the business to handle the information;

三 第三十九条第一項第三号に定める情報の取扱いに従事する届出独立行政法人等の役員若しくは職員又はこれらの職にあった者 当該情報を取り扱う業務

(iii) A person who is or was an executive officer or an employee of an incorporated administrative agency, etc. under Article 25 engaged in the handling of information specified in Article 39, paragraph (1), item (iii): the business to handle the information;

四 行政機関、地方公共団体又は届出独立行政法人等から前三号の情報の取扱いに関する業務の委託を受けた者その他の当該委託に係る業務に従事する者又は従事していた者 当該委託に係る業務

(iv) A person who has accepted an entrustment of business concerning the handling of information specified in the preceding three items from an administrative organ, a local public entity, or an incorporated administrative agency, etc. under Article 25 or a person who is or was engaged in other business pertaining to the entrustment: the business pertaining to the entrustment;

五 地方公共団体が第十六条の規定により基幹統計調査に関する事務の一部を行うこととされた場合において、基幹統計調査に係る調査票情報、事業所母集団データベースに記録されている情報及び第二十九条第一項の規定により他の行政機関から提供を受けた行政記録情報の取扱いに従事する当該地方公共団体の職員又は職員であった者 当該情報を取り扱う業務

(v) In the case where part of the businesses concerning fundamental statistical surveys shall be conducted by a local public entity pursuant to the provision of Article 16, a person who is or was an official of the local public entity engaged in the handling of questionnaire information pertaining to fundamental statistical surveys: information recorded in the establishment frame database, and administrative record information provided by other administrative organs pursuant to the provision of Article 29, paragraph (1): the business to handle the information;

六 前号に規定する地方公共団体から同号の情報の取扱いに関する業務の委託を受け

た者その他の当該委託に係る業務に従事する者又は従事していた者 当該委託に係る業務

- (vi) A person who has accepted an entrustment of business concerning the handling of information provided in the preceding item from a local public entity provided in the same item, or a person who is or was engaged in other business pertaining to the entrustment: the business pertaining to the entrustment.

(調査票情報等の提供を受けた者による適正な管理)

(Appropriate Management by a Person Who Has Received Questionnaire Information, etc.)

第四十二条 次の各号に掲げる者は、当該各号に定める情報を適正に管理するために必要な措置を講じなければならない。

Article 42 (1) Any person listed in the following items shall take necessary measures for managing the information specified in the respective items in an appropriate manner:

一 第三十三条の規定により調査票情報の提供を受けた者 当該調査票情報

(i) A person who has received questionnaire information pursuant to the provision of Article 33: the questionnaire information;

二 第三十六条の規定により匿名データの提供を受けた者 当該匿名データ

(ii) A person who has received anonymized data pursuant to the provision of Article 36: the anonymized data.

2 前項の規定は、同項各号に掲げる者から当該各号に定める情報の取扱いに関する業務の委託を受けた者その他の当該委託に係る業務を受託した者について準用する。

(2) The provision of the preceding paragraph shall apply mutatis mutandis to a person who has accepted an entrustment of the business concerning the handling of information specified in each item of the same paragraph from a person listed in the respective items or a person who has accepted an entrustment of other business pertaining to the entrustment.

(調査票情報の提供を受けた者の守秘義務等)

(Confidentiality Obligation of a Person Who Has Received Questionnaire Information, etc.)

第四十三条 次の各号に掲げる者は、当該各号に定める業務に関して知り得た個人又は法人その他の団体の秘密を漏らしてはならない。

Article 43 (1) Any person listed in the following items shall not divulge any secret of individuals or juridical persons, or other organizations which he/she has learned with regard to the business specified in the respective items:

一 前条第一項第一号に掲げる者であって、同号に定める調査票情報の取扱いに従事する者又は従事していた者 当該調査票情報を取り扱う業務

(i) A person listed in paragraph (1), item (i) of the preceding Article who is or

was engaged in the handling of questionnaire information specified in the same item: the business to handle the questionnaire information;

二 前条第一項第一号に掲げる者から同号に定める調査票情報の取扱いに関する業務の委託を受けた者その他の当該委託に係る業務に従事する者又は従事していた者当該委託に係る業務

(ii) A person who has accepted an entrustment of the business concerning the handling of questionnaire information specified in paragraph (1), item (i) of the preceding Article from a person specified in the same item, or a person who is or was engaged in other business pertaining to the entrustment: the business pertaining to the entrustment.

2 第三十三条の規定により調査票情報の提供を受けた者若しくは第三十六条の規定により匿名データの提供を受けた者又はこれらの者から当該調査票情報若しくは当該匿名データの取扱いに関する業務の委託を受けた者その他の当該委託に係る業務に従事する者若しくは従事していた者は、当該調査票情報又は当該匿名データをその提供を受けた目的以外の目的のために自ら利用し、又は提供してはならない。

(2) A person who has received questionnaire information pursuant to the provision of Article 33, or a person who has received anonymized data pursuant to the provision of Article 36, a person who has accepted an entrustment of the business concerning the handling of the questionnaire information or the anonymized data from such persons, or a person who is or was engaged in other business pertaining to the entrustment shall not utilize himself/herself or provide the questionnaire information or the anonymized data for purposes other than those for having received the provision thereof.

第五章 統計委員会

Chapter V The Statistics Commission

(設置)

(Establishment)

第四十四条 総務省に、統計委員会（以下「委員会」という。）を置く。

Article 44 The Statistics Commission (hereinafter referred to as "the Commission") shall be established in the Ministry of Internal Affairs and Communications.

(所掌事務)

(Affairs under the Jurisdiction)

第四十五条 委員会は、この法律の規定によりその権限に属させられた事項を処理する。

Article 45 The Commission shall deal with matters under the authority thereof pursuant to the provisions of this Act.

(組織)

(Organization)

第四十六条 委員会は、委員十三人以内で組織する。

Article 46 (1) The Commission shall be composed of 13 members or less.

2 委員会に、特別の事項を調査審議させるため必要があるときは、臨時委員を置くことができる。

(2) Temporary members may be installed in the Commission when it is necessary to have them study and deliberate special matters.

3 委員会に、専門の事項を調査させるため必要があるときは、専門委員を置くことができる。

(3) Expert members may be installed in the Commission when it is necessary to have them research specialized matters.

(委員等の任命)

(Appointment of Members, etc.)

第四十七条 委員及び臨時委員は、学識経験のある者のうちから、内閣総理大臣が任命する。

Article 47 (1) Members and temporary members shall be appointed by the Prime Minister from among persons with relevant knowledge and experience.

2 専門委員は、当該専門の事項に関し学識経験のある者のうちから、内閣総理大臣が任命する。

(2) Expert members shall be appointed by the Prime Minister from among persons with relevant knowledge and experience concerning the relevant specialized matters.

(委員の任期等)

(Term of Office of Members, etc.)

第四十八条 委員の任期は、二年とする。ただし、補欠の委員の任期は、前任者の残任期間とする。

Article 48 (1) The term of office of members shall be two years; provided, however, that the term of office of a fill-in member shall be the remaining term of such a predecessor.

2 委員は、再任されることができる。

(2) Members may be reappointed.

3 臨時委員は、その者の任命に係る当該特別の事項に関する調査審議が終了したときは、解任されるものとする。

(3) Temporary members shall be dismissed upon termination of the study of and deliberation on the relevant special matters pertaining to the appointment thereof.

4 専門委員は、その者の任命に係る当該専門の事項に関する調査が終了したときは、解任されるものとする。

(4) Expert members shall be dismissed upon termination of the research on the

relevant specialized matters pertaining to the appointment thereof.

5 委員、臨時委員及び専門委員は、非常勤とする。

(5) Members, temporary members, and expert members shall be part-time.

(委員長)

(Chairperson)

第四十九条 委員会に、委員長を置き、委員の互選により選任する。

Article 49 (1) The Commission shall put in place a chairperson, who shall be elected from among the members.

2 委員長は、会務を総理し、委員会を代表する。

(2) The chairperson shall preside over the affairs of the Commission and represent it.

3 委員長に事故があるときは、あらかじめその指名する委員が、その職務を代理する。

(3) Should the chairperson have an accident, a member he/she has appointed in advance shall carry out the duties of chairperson in his/her place.

(資料の提出等の要求)

(Request for Submission of Materials)

第五十条 委員会は、その所掌事務を遂行するため必要があると認めるときは、関係行政機関の長に対し、資料の提出、意見の開陳、説明その他必要な協力を求めることができる。

Article 50 The Commission may, when finding it necessary for performing affairs under the jurisdiction, request the heads of relevant administrative organs to submit materials, state their opinions, explain, and offer other necessary cooperation.

(政令への委任)

(Delegation to a Cabinet Order)

第五十一条 この法律に規定するもののほか、委員会に関し必要な事項は、政令で定める。

Article 51 In addition to what is provided for in this Act, necessary matters concerning the Commission shall be prescribed by a Cabinet Order.

第六章 雑則

Chapter VI Miscellaneous Provisions

(行政機関の保有する個人情報の保護に関する法律等の適用除外)

(Exclusion from Application of the Act on the Protection of Personal Information Held by Administrative Organs, etc.)

第五十二条 基幹統計調査及び一般統計調査に係る調査票情報に含まれる個人情報（行政機関の保有する個人情報の保護に関する法律（平成十五年法律第五十八号）第二条

第二項に規定する個人情報及び独立行政法人等の保有する個人情報の保護に関する法律（平成十五年法律第五十九号。次項において「独立行政法人等個人情報保護法」という。）第二条第二項に規定する個人情報をいう。以下この項において同じ。）、事業所母集団データベースに含まれる個人情報並びに第二十九条第一項の規定により他の行政機関から提供を受けた行政記録情報に含まれる個人情報については、これらの法律の規定は、適用しない。

Article 52 (1) Personal information (meaning personal information prescribed in Article 2, paragraph (2) of the Act on the Protection of Personal Information Held by Administrative Organs (Act No. 58 of 2003) and personal information prescribed in Article 2, paragraph (2) of the Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc. (Act No. 59 of 2003); hereinafter the same shall apply in this paragraph) contained in questionnaire information pertaining to fundamental statistical surveys and general statistical surveys, personal information contained in the establishment frame database, and personal information contained in administrative record information provided by other administrative organs pursuant to the provision of Article 29, paragraph (1) shall be excluded from the application of such Acts.

2 届出独立行政法人等であつて、独立行政法人等個人情報保護法第二条第一項に規定する独立行政法人等に該当するものが行った統計調査に係る調査票情報に含まれる個人情報（同条第二項に規定する個人情報をいう。）については、独立行政法人等個人情報保護法の規定は、適用しない。

(2) The provisions of the Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc. shall not apply to personal information (such personal information shall be as provided in Article 2, paragraph (2) of the Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc.) contained in questionnaire information pertaining to statistical surveys conducted by incorporated administrative agencies, etc. under Article 25 which fall under incorporated administrative agencies, etc. provided in Article 2, paragraph (1) of the said Act.

（公的統計の作成方法に関する調査研究の推進等）

(Promotion of Research and Study concerning Methods to Produce Official Statistics, etc.)

第五十三条 国及び地方公共団体は、公的統計の作成方法に関する調査、研究及び開発を推進するとともに、統計調査員その他の公的統計の作成に従事する職員の人材の確保及び資質の向上のために必要な研修その他の措置を講じなければならない。

Article 53 The national government and local public entities shall promote research, study and development concerning methods to produce official statistics, and at the same time, shall provide training and take other

measures for securing the enumerators and other personnel who are engaged in the production of official statistics and for enhancing their quality.

(公的統計の所在情報の提供)

(Provision of Whereabouts Information of Official Statistics)

第五十四条 総務大臣は、公的統計を利用しようとする者の利便を図るため、インターネットその他の高度情報通信ネットワークの利用を通じて迅速に公的統計の所在に関する情報を提供できるよう必要な措置を講ずるものとする。

Article 54 The Minister of Internal Affairs and Communications shall, for the convenience of persons who intend to utilize official statistics, take necessary measures to promptly provide whereabouts information of official statistics through the use of the Internet or other advanced information and telecommunications networks.

(施行の状況の公表等)

(Publication of the Situation of the Enforcement, etc.)

第五十五条 総務大臣は、行政機関の長、地方公共団体の長その他の執行機関又は届出独立行政法人等に対し、この法律の施行の状況について報告を求めることができる。

Article 55 (1) The Minister of Internal Affairs and Communications may request the heads of administrative organs, heads of local public entities or other executive committees, or incorporated administrative agencies, etc. under Article 25 to report on the situation of the enforcement of this Act.

2 総務大臣は、毎年度、前項の報告を取りまとめ、その概要を公表するとともに、委員会に報告しなければならない。

(2) The Minister of Internal Affairs and Communications shall compile those reports set forth in the preceding paragraph every year, publicize the outline thereof and report the outline to the Commission.

3 委員会は、前項の規定による報告があったときは、この法律の施行に関し、内閣総理大臣、総務大臣又は関係行政機関の長に対し、意見を述べることができる。

(3) The Commission may, when there have been any reports pursuant to the provision of the preceding paragraph, state its opinions on the enforcement of this Act to the Prime Minister, the Minister of Internal Affairs and Communications, or the heads of the administrative organs concerned.

(資料の提出及び説明の要求)

(Request for Submission of Materials and Explanation)

第五十六条 総務大臣は、前条第一項に定めるもののほか、この法律を施行するため必要があると認めるときは、関係行政機関の長その他の関係者に対し、資料の提出及び説明を求めることができる。

Article 56 In addition to what is specified in paragraph (1) of the preceding Article, the Minister of Internal Affairs and Communications may, when

finding it necessary for the enforcement of this Act, request the heads of the administrative organs concerned or other persons concerned to submit materials and make an explanation.

第七章 罰則

Chapter VII Penal Provisions

第五十七条 次の各号のいずれかに該当する者は、二年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 57 (1) Any person who falls under any of the following items shall be punished by imprisonment with work for not more than two years or a fine of not more than 1,000,000 yen:

一 第十七条の規定に違反して、国勢調査その他の基幹統計調査の報告の求めである人と人を誤認させるような表示又は説明をすることにより、当該求めに対する報告として、個人又は法人その他の団体の情報を取得した者

(i) Any person who, in violation of Article 17, acquired information of individuals or juridical persons, or other organizations by using an indication or explanation that might lead persons to misidentify it as a request for a report for the population census or any other fundamental statistical surveys:

二 第四十一条の規定に違反して、その業務に関して知り得た個人又は法人その他の団体の秘密を漏らした者

(ii) Any person who, in violation of Article 41, divulged any secret of individuals or juridical persons, or other organizations which he/she learned with regard to the business thereof;

三 第四十三条第一項の規定に違反して、その業務に関して知り得た個人又は法人その他の団体の秘密を漏らした者

(iii) Any person who, in violation of Article 43, paragraph (1), divulged any secret of individuals or juridical persons, or other organizations which he/she learned with regard to the business thereof.

2 前項第一号の罪の未遂は、罰する。

(2) An attempt of the crime set forth in item (i) of the preceding paragraph shall be punished.

第五十八条 基幹統計の業務に従事する者又は従事していた者が、当該基幹統計を、第八条第二項の規定により定められた公表期日以前に、他に漏らし、又は盗用したときは、一年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 58 When a person who is or was engaged in the business of fundamental statistics divulged or misappropriated the fundamental statistics prior to the date of publication specified pursuant to the provision of Article 8, paragraph (2), he/she shall be punished by imprisonment with work for not more than one

year or a fine of not more than 1,000,000 yen.

第五十九条 第四十一条各号に掲げる者が、その取り扱う同条各号に規定する情報を、自己又は第三者の不正な利益を図る目的で提供し、又は盗用したときは、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 59 (1) When a person listed in each item of Article 41 provided or misappropriated the information specified in each item of the same Article that he/she handles, for the purpose of acquiring a wrongful gain for himself/herself or a third party, he/she shall be punished by imprisonment with work for not more than one year or a fine of not more than 500,000 yen.

2 第四十三条第一項各号に掲げる者が、その取扱い又は利用に係る調査票情報を、自己又は第三者の不正な利益を図る目的で提供し、又は盗用したときも前項と同様とする。

(2) When a person listed in each item of Article 43, paragraph (1) provided or misappropriated the questionnaire information pertaining to his/her handling or utilization thereof, for the purpose of acquiring a wrongful gain for himself/herself or a third party, he/she shall be punished by imprisonment with work for not more than one year or a fine of not more than 500,000 yen.

第六十条 次の各号のいずれかに該当する者は、六月以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 60 Any person who falls under any of the following items shall be punished by imprisonment with work for not more than six months or a fine of not more than 500,000 yen:

一 第十三条に規定する基幹統計調査の報告を求められた者の報告を妨げた者

(i) A person who hindered another person requested to report a fundamental statistical survey under Article 13 in complying with the request for a report;

二 基幹統計の作成に従事する者で基幹統計をして真実に反するものたらしめる行為をした者

(ii) A person engaged in the production of fundamental statistics who acted to falsify fundamental statistics.

第六十一条 次の各号のいずれかに該当する者は、五十万円以下の罰金に処する。

Article 61 Any person who falls under any of the following items shall be punished by a fine of not more than 500,000 yen:

一 第十三条の規定に違反して、基幹統計調査の報告を拒み、又は虚偽の報告をした者

(i) Any person who, in violation of Article 13, refused to make a report of a fundamental statistical survey or has made a false report;

二 第十五条第一項の規定による資料の提出をせず、若しくは虚偽の資料を提出し、又は同項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避し、若しくは同項の規定に

よる質問に対して答弁をせず、若しくは虚偽の答弁をした者

(ii) A person who did not submit materials under Article 15, paragraph (1) or submitted false materials, who refused, hindered, or avoided inspections under the same paragraph, or who did not give answers to questions under the same paragraph or gave false answers;

三 第三十六条の規定により匿名データの提供を受けた者又は当該匿名データの取扱いに関する業務の委託を受けた者その他の当該委託に係る業務に従事する者若しくは従事していた者で、当該匿名データを、自己又は第三者の不正な利益を図る目的で提供し、又は盗用した者

(iii) A person having received the provision of anonymized data under Article 36, a person having accepted an entrustment of business concerning the handling of the anonymized data, or a person being or having been engaged in other business pertaining to the said entrustment, who provided or misappropriated the anonymized data for the purpose of acquiring a wrongful gain for himself/herself or a third party.

第六十二条 第五十七条第一項第二号及び第三号、第五十八条、第五十九条並びに前条第三号の罪は、日本国外においてこれらの罪を犯した者にも適用する。

Article 62 Crimes set forth in Article 57, paragraph (1), items (ii) and (iii), Article 58, Article 59, and Article 61, item (iii) shall apply to a person who committed such crimes outside of Japan.

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、第一章及び第五章並びに附則第三条及び第二十二条の規定は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as from the date specified by a Cabinet Order within a period not exceeding two years from the day of promulgation; provided, however, that the provisions of Chapter 1, Chapter 5, and Article 3 and Article 22 of the Supplementary Provisions shall come into effect as from the date specified by a Cabinet Order within a period not exceeding six months from the day of promulgation.

(統計報告調整法の廃止)

(Repeal of the Statistical Reports Coordination Act)

第二条 統計報告調整法（昭和二十七年法律第四百四十八号）は、廃止する。

Article 2 The Statistical Reports Coordination Act (Act No. 148 of 1952) shall be repealed.

(準備行為)

(Preparations)

第三条 改正後の統計法（以下「新法」という。）第六条の規定による作成基準の設定、新法第二十七条の規定による事業所母集団データベースの整備、新法第二十八条の規定による統計基準の設定及び新法第三十五条の規定による匿名データの作成並びにこれらに関し必要な手続その他の行為は、この法律の施行の日（以下「施行日」という。）前においても、新法の例によりすることができる。

Article 3 Establishment of a production standard under Article 6 of the Statistics Act after revision (hereinafter referred to as the "New Act"), development of the establishment frame database under Article 27 of the New Act, establishment of statistical standards under Article 28 of the New Act, production of anonymized data under Article 35 of the New Act and procedures and other acts necessary for these may be conducted even prior to the effective date of this Act (hereinafter referred to as the "effective date") in accordance with the provisions of the New Act.

(最初の国勢調査の実施時期)

(Implementation Year of the First Population Census)

第四条 新法第五条第二項本文の規定による最初の国勢調査は、平成二十二年に行うものとする。

Article 4 The first population census under the main clause of Article 5, paragraph (2) of the New Act shall be implemented in 2010.

(指定統計に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Designated Statistics)

第五条 この法律の施行の際現に改正前の統計法（以下「旧法」という。）第二条の規定により指定を受けている指定統計（施行日において総務大臣が公示したものに限り。）は、新法第二条第四項第三号の規定により指定を受けた基幹統計とみなす。

Article 5 Designated statistics that have already been designated pursuant to the provision of Article 2 of the Statistics Act prior to revision (hereinafter referred to as the "Old Act") at the time of the enforcement of this Act (limited to designated statistics publicly notified by the Minister of Internal Affairs and Communications as of the effective date) shall be deemed to be fundamental statistics designated pursuant to the provision of Article 2, paragraph 4, item (iii) of the New Act.

(指定統計調査に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Designated Statistical Surveys)

第六条 施行日前に旧法第七条第一項の規定により承認を受けた指定統計調査（同条第二項の規定による変更の承認があったときは、その変更後のもの）は、新法第九条第一項の規定により承認を受けた基幹統計調査とみなす。

Article 6 Designated statistical surveys that have been approved pursuant to the provision of Article 7, paragraph (1) of the Old Act prior to the effective date (when any changes have been approved pursuant to the provision of paragraph (2) of the same Article, designated statistical surveys after the changes) shall be deemed to be fundamental statistical surveys approved pursuant to the provision of Article 9, paragraph (1) of the New Act.

（届出統計調査に関する経過措置）

(Transitional Measures concerning Notified Statistical Surveys)

第七条 施行日前に旧法第八条第一項の規定により届け出られた統計調査（行政機関が届け出たものに限る。）については、施行日から起算して一年を経過する日までの間は、新法第十九条第一項の規定にかかわらず、総務大臣の承認を受けることを要しない。

Article 7 (1) Statistical surveys that have been notified pursuant to the provision of Article 8, paragraph (1) of the Old Act prior to the effective date (limited to those notified by administrative organs) shall not be required to obtain approval from the Minister of Internal Affairs and Communications for the period until the day on which one year has elapsed from the effective date, notwithstanding the provision of Article 19, paragraph (1) of the New Act.

2 施行日前に旧法第八条第一項の規定により届け出られた統計調査のうち、地方公共団体が届け出た統計調査については施行日において新法第二十四条第一項の規定により届け出られた統計調査と、独立行政法人等が届け出た統計調査であつて施行日以降新法第二十五条の規定が適用されるべき統計調査に該当するものについては施行日において同条の規定により届け出られた統計調査とみなす。

(2) Among statistical surveys that have been notified pursuant to the provision of Article 8, paragraph (1) of the Old Act prior to the effective date, those notified by local public entities shall be deemed to be statistical surveys notified pursuant to the provision of Article 24, paragraph (1) of the New Act as of the effective date, and those notified by incorporated administrative agencies, etc. that fall under statistical surveys to which the provision of Article 25 of the New Act shall apply after the effective date shall be deemed to be statistical surveys notified pursuant to the provision of the same Article as of the effective date.

（調査票の使用に関する経過措置）

(Transitional Measures concerning Utilization of Questionnaires)

第八条 この法律の施行の際現に旧法第十五条第二項の規定により調査票を使用している者は、施行日から起算して六月を経過する日までの間は、新法の規定にかかわらず、

従前の例により当該調査票を使用することができる。

Article 8 (1) A person who has already utilized questionnaires pursuant to the provision of Article 15, paragraph (2) of the Old Act at the time of the enforcement of this Act may utilize the questionnaires in accordance with the provisions then in force for the period until the day on which six months have elapsed from the effective date, notwithstanding the provisions of the New Act.

2 施行日前にされた旧法第十五条第二項の承認の申請であって、この法律の施行の際、承認又は不承認の処分がなされていないものについての処分については、なお従前の例による。

(2) With regard to the disposition of applications for approval under Article 15, paragraph (2) of the Old Act which were filed prior to the effective date and for which approval or disapproval has not yet been determined at the time of the enforcement of this Act, the provisions then in force shall remain applicable.

(調査票及び統計報告に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Questionnaires and Statistical Reports)

第九条 旧法の規定により指定統計を作成するために集められた調査票に記録されている情報は、新法の規定による基幹統計調査に係る調査票情報とみなす。

Article 9 (1) Information recorded in questionnaires which were collected to produce designated statistics pursuant to the provisions of the Old Act shall be deemed to be questionnaire information pertaining to fundamental statistical surveys pursuant to the provisions of the New Act.

2 旧法の規定により届出統計調査（行政機関が行ったものに限る。）によって集められた調査票に記録されている情報は新法の規定による一般統計調査に係る調査票情報と、旧法の規定により届出統計調査（地方公共団体が行ったものに限る。）によって集められた調査票に記録されている情報は新法の規定により地方公共団体が行った統計調査に係る調査票情報と、旧法の規定により届出統計調査（独立行政法人等が行ったものであって施行日以降新法第二十五条の規定が適用されるべき統計調査に該当するものに限る。）によって集められた調査票に記録されている情報は新法の規定により届出独立行政法人等が行った統計調査に係る調査票情報とみなす。

(2) Information recorded in questionnaires which were collected through notified statistical surveys (limited to those conducted by administrative organs) pursuant to the provisions of the Old Act shall be deemed to be questionnaire information pertaining to general statistical surveys pursuant to the provisions of the New Act, information recorded in questionnaires which were collected through notified statistical surveys (limited to those conducted by local public entities) pursuant to the provisions of the Old Act shall be deemed to be questionnaire information pertaining to statistical surveys conducted by local public entities pursuant to the provisions of the New Act, and information recorded in questionnaires which were collected through notified statistical surveys (limited to those conducted by incorporated administrative agencies,

etc. that fall under statistical surveys to which the provision of Article 25 of the New Act shall apply after the effective date) pursuant to the provisions of the Old Act shall be deemed to be questionnaire information pertaining to statistical surveys conducted by incorporated administrative agencies, etc. under Article 25 pursuant to the provisions of the New Act.

3 附則第二条の規定による廃止前の統計報告調整法（以下「旧統計報告調整法」という。）の規定により統計報告の徴集によって得られた統計報告に記録されている情報は、新法の規定による一般統計調査に係る調査票情報とみなす。ただし、新法第三十二条から第三十八条まで、第四十条第一項及び第五十二条の規定は、統計報告のうち旧統計報告調整法第四条第二項の申請書に記載された専ら統計を作成するために用いられる事項に係る部分以外の部分に記録されている情報については、適用しない。

(3) Information recorded in statistical reports which have been obtained by collecting statistical reports pursuant to the provision of the Statistical Reports Coordination Act (hereinafter referred to as the "Old Statistical Reports Coordination Act") prior to the repeal under Article 2 of the Supplementary Provisions shall be deemed to be questionnaire information pertaining to general statistical surveys pursuant to the provisions of the New Act; provided, however, that the provisions of Articles 32 to 38, Article 40, paragraph (1) and Article 52 of the New Act shall not apply to information among statistical reports that is recorded in parts other than those pertaining to matters that are entered in written applications under Article 4, paragraph (2) of the Old Statistical Reports Coordination Act and that are solely used to produce statistics.

（結果の公表に関する経過措置）

(Transitional Measures concerning Publication of the Results)

第十条 施行日前に公表されていない指定統計調査の結果に対する旧法第十六条の規定の適用については、なお従前の例による。

Article 10 With regard to the application of the provision of Article 16 of the Old Act to the results of designated statistical surveys that have not been publicized prior to the effective date, the provisions then in force shall remain applicable.

（罰則に関する経過措置）

(Transitional Measures concerning Penal Provisions)

第十一条 施行日前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 11 With regard to the application of penal provisions to the acts committed prior to the effective date, the provisions then in force shall remain applicable.

（統計報告の徴集に関する経過措置）

(Transitional Measures concerning Collection of Statistical Reports)

第十二条 施行日前に旧統計報告調整法第四条第一項の承認を受けた統計報告の徴集は、旧統計報告調整法第五条第二項の規定により定められた承認の期間が満了するまでの間は、新法第十九条第一項の承認を受けた一般統計調査とみなす。

Article 12 Collection of statistical reports that have obtained approval under Article 4, paragraph (1) of the Old Statistical Reports Coordination Act prior to the effective date shall be deemed to be general statistical surveys that have obtained approval under Article 19, paragraph (1) of the New Act for the period until the expiration of the term for approval specified pursuant to the provision of Article 5, paragraph (2) of the Old Statistical Reports Coordination Act.

(異議の申出に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Filing of Objections)

第十三条 施行日前に旧統計報告調整法第十一条第一項の規定に基づき総務大臣に対してなされた異議の申出の手続については、なお従前の例による。

Article 13 With regard to procedures for objections filed against the Minister of Internal Affairs and Communications pursuant to the provision of Article 11, paragraph (1) of the Old Statistical Reports Coordination Act prior to the effective date, the provisions then in force shall remain applicable.

(旧法等の規定に基づく処分又は手続の効力)

(Effects of Disposition or Procedures pursuant to the Provisions of the Old Act, etc.)

第十四条 施行日前に旧法若しくは旧統計報告調整法又はこれらに基づく命令の規定によってした処分、手続その他の行為であって、新法又はこれに基づく命令に相当の規定があるものは、この附則に別段の定めがあるものを除き、新法又はこれに基づく命令の相当の規定によってしたものとみなす。

Article 14 Disposition, procedures, or other acts that have been conducted pursuant to the provisions of the Old Act, the Old Statistical Reports Coordination Act, or orders pursuant to the Acts prior to the effective date and for which the New Act or orders pursuant to the New Act have equivalent provisions shall be deemed to have been conducted pursuant to the equivalent provisions of the New Act or orders pursuant to the New Act, except as otherwise provided by these Supplementary Provisions.

(条例との関係)

(Relationship with Ordinances of Local Public Entities)

第十五条 地方公共団体の条例の規定で、新法で規制する行為を処罰する旨を定めているものの当該行為に係る部分については、この法律の施行と同時に、その効力を失うものとする。

Article 15 (1) When ordinances of local public entities have the provisions in

which the acts to be regulated by the New Act shall be punished, the parts pertaining to the acts shall cease to be effective upon enforcement of this Act.

2 前項の規定により条例の規定がその効力を失う場合において、当該地方公共団体が条例で別段の定めをしないときは、その失効前にした違反行為の処罰については、その失効後も、なお従前の例による。

(2) When the provisions of Ordinances of local public entities cease to be effective pursuant to the provision of the preceding paragraph, with regard to the punishment for violations committed prior to the invalidation, the provisions then in force shall remain applicable even after the invalidation, unless the local public entities provide otherwise in their Ordinances.

(政令への委任)

(Delegation to a Cabinet Order)

第十六条 附則第五条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 16 In addition to what is provided for in Article 5 to the preceding Article of the Supplementary Provisions, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act shall be specified by a Cabinet Order.

(検討)

(Review)

第十七条 政府は、この法律の施行後五年を目途として、新法第三十七条の規定の施行の状況を勘案し、必要があると認めるときは、この規定について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 17 (1) Approximately five years after this Act comes into effect, the government shall take into account the situation of the enforcement of the provision of Article 37 of the New Act, review this provision, and take any necessary measures based on the results of the review, when it is found to be necessary.

(第十八条—第二十四条 (省略))

(Articles 18 to 24 of the Supplementary Provisions are omitted.)